



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九八三年五月三十日  
星期一

## 目錄

政府使用中文之進展	第一頁
新填地街一樓宇被列為危樓	第三頁
金鐘道新高院明舉行平頂儀式	第四頁
首次珠寶業人力調查明日展開	第四頁
水塘存量數字	第五頁
深圳代表團參觀運輸署	第五頁
沙田今舉行植樹日	第六頁
上環區禁止右轉措施	第七頁
蘇屋邨設新小巴專線	第八頁
加士居道將予擴闊	第八頁
政府促進工業設計不遺餘力	第九頁

## 政府使用中文之進展

中文公事管理局中文專員麥振芳今日（星期一）在尖沙咀街坊福利會的一個午餐例會上表示，政府為配合實施地方行政計劃，已在港九和新界十八區區議會的會議室，添置最新式的即時傳譯設備。

除了立法局和市政局外，即時傳譯服務亦已推展至九十多個政府委員會，包括房屋委員會、教育委員會，以及警察評議會。

麥振芳解釋稱，在本港現行的政制中，諮詢制度是非常重要的的一環，為了使這諮詢制度得以充份發揮作用，政府必須首先確保市民的意見，不論是以中文或英文表達，都能反映給政府的決策階層。

他說：值得一提的是政府在委任各諮詢委員會成員時，並不需要考慮該委員是否懂英文，而事實上，很多不識英語人士現已出任立法局、市政局、各區議會議員或諮詢委員會委員。即時傳譯組就是為配合這種情形而設立。

一九八〇年即時傳譯組為二百二十次會議提供即時傳譯服務，而本年則預計增至七百次會議。因此之故，該組已積極招聘和加強訓練人員。

麥氏又指出，另一方面，為了使各政府部門切實執行在公事上使用中文之政策，中文公事管理局屬下視察組人員經常到各部門視察，並在視察後向各部門提出適當建議，糾正及改善公事上使用中文有欠完善之處。

行政立法兩局非官守議員辦事處亦於一九七八年底成立中文應用諮詢小組。該小組現由王霖議員任召集人，負責加強這方面的視察工作。該小組定期與民政司及其他政府部門首長開會，檢討工作進展情況及提出有關問題，切實督促政府執行中英並重之政策。

麥氏續稱：自從在一九七四年二月制定法定語文條例之後，政府在翻譯服務方面的需求大增。凡與市民交往時用的文件，如申請表格、書信、告示、佈告等一律中英文並用。市民在填寫表格時，用中英文同樣有效。各類政策文件，均須以中英文印行，這類文件包括總督的施政報告、財政司的收支預算演詞、立法局議員的演辭、綠皮書、白皮書及各工作委員會的報告書等。管理局的翻譯組專門負責上述文件的翻譯，並在過去一年內完成了數項主要及繁複的翻譯工作。

此外，管理局亦協助推廣中國文化的工作，並特於本年四月間協助本港四份報章聯合舉辦全港青年書畫比賽，提倡青少年的文藝興趣，為青年學生謀正當活動，涵養其德性，更提高他們對中國傳統文藝的水準。

九龍新填地街四五二號  
今被宣佈可能成爲危樓

建築事務監督今日（星期一）宣佈九龍新填地街四百五十二號可能成爲危樓。

建築物條例執行處處長今晨發表聲明說：該幢三層高戰前樓宇，與新填地街四百五十號共用一道樓梯。而新填地街四百五十號屬政府收回物業。該兩幢樓宇的承重牆均爲磚牆，樓面與屋頂爲木料。自一九七零年起，該兩幢樓宇已一直受到觀察。

在新填地街四百五十號三樓部份於最近發生倒塌後，該樓宇便被詳細觀察，結果顯示樓宇結構木料已到達嚴重腐爛的階段，極有倒塌之虞。因此，將由政府加以拆卸。

由於新填地街四百五十二號將不能安全抵受隔鄰樓宇的拆卸工程，因此，必須予以封閉及拆卸。

當局定於一九八三年六月二十八日上午九時三十分向九龍地方法院申請頒發封閉令。有關擬申請封閉令的告示已於今日（星期一）在該樓宇張貼。

編輯注意：

### 金鐘道新最高法院 明早舉行平頂儀式

首席按察司羅弼時爵士及地政工務司麥德霖將於明日（星期二）上午九時，主持金鐘道新最高法院大廈平頂儀式。

歡迎派員訪攝。

前往新高院請用域多利軍營紅棉路之入口。

地政工務科及司法部之新聞及公共關係組工作人員屆時會在場協助新聞界代表採訪。

### 首次珠寶業人力調查明日展開

本港首次進行的珠寶業人力調查將於明日（星期二）展開，至六月四日止。

期間，政府統計處調查員將個別拜訪業內超過七百多間的機構，以收集問卷，如需要時，亦可協助解答問題。

是項調查由職業訓練局珠寶業訓練委員會策劃。委員會發言人申明，調查所得資料，將嚴加保密。

他提醒說，個別訪問，只會在預先與僱主安排妥的日期內進行。

發言人強調，這既是同類調查的第一次，僱主所提供的準確資料，對擬訂訓練方案，有很大幫助。

### 水塘存水數字

水務署宣佈：截至今日（五月三十日）上午九時，本港各水塘之總存水量共為四億九千一百七十五萬六千立方米，佔總容量百分之八十五點一。

去年同期各水塘之總存水量為二億七千四百六十萬九千立方米，即總容量百分之四十七點五。

### 深圳代表團參觀運輸署

由深圳市政府工交處副處長羅桂湘率領之七人代表團今日（五月三十日）參觀運輸署。

運輸署署長李舒及副署長蘇燿祖在該署總部會晤代表團。

蘇氏及其他運輸署高級職員首先向代表團介紹該署工作及本港之交通管理及交通策劃事宜。

稍後，總運輸主任陳阮德徽陪同代表團到香港仔隧道控制室，並介紹控制室之操作情況。

代表團最後到訪運輸署交通控制技術部，由總工程師史維里介紹九龍區電腦交通控制中心之操作。

沙田今日舉行植樹日  
廣植樹木以美化環境

沙田區內近一百名熱心公益的學生以及區議員，今日（星期一）參加該區之植樹運動，親手種植樹苗，以美化新市鎮的居住環境。

新界市政署發言人表示，今日的植樹運動是為配合現正積極推行的清潔香港運動中之美化計劃。

沙田區植樹日是由新界市政署舉辦，沙田區議會贊助，目的在喚起市民大眾愛護樹木，從而親手植樹，支持美化計劃。

今日的植樹活動在沙田穗禾苑附近之昂堂山獅子亭毗鄰之種植地帶舉行，由蘇浙中學及崇真小學的學生，種植約一百株常綠喬木的幼苗。

沙田政務專員曾蔭權在主持植樹儀式上致詞時指出，沙田是新界發展最快之新市鎮，人口迅速增加，公共房屋及各項建設工程正不斷進行。為配合新市鎮的發展，除了必須之社區設施外，政府更應注意環境衛生及市容等問題。

他表示清潔香港運動經已推行多年，在沙田區亦有令人滿意的成績。根據美化計劃，各政府部門已合力在區內之公園、遊樂場及路旁等種植地點，遍植約十四萬株樹苗，以綠化環境。

曾氏指出，他們今日親手種植的幼苗，包括台灣相思、木麻黃及銀樺，日後茁壯成長，綠葉成蔭，定會為新市鎮內之光禿山頭，增添姿采。

其後曾蔭權在沙田市政主任葉承葦、沙田鄉事委員會主席韋漢良、沙田新市鎮拓展工程處處長歐志天以及沙田區議員吳燦林及張子元等人陪同下，親手植樹，表示沙田區植樹運動正式展開。

同時，屯門區為支持美化計劃，亦於本星期三（六月一日）舉行植樹日。當日之植樹儀式將於下午二時三十分，在屯門置樂花園毗鄰之青華公園內舉行。

編輯注意：

沙田區植樹日之新聞圖片，將於稍後透過傳真機發出。  
屯門區植樹日將於星期三（六月一日）下午二時三十分，在青華公園內舉行，敬請派員訪攝。

上環區禁止右轉措施

運輸署宣佈：由星期三（六月一日）上午十時開始，沿上環德輔道中西行車輛將不准右轉駛入文華里北行，以便進行地下鐵路工程。

前往干諾道中之車輛須改經摩利臣街。

### 蘇屋邨設新小巴專線

運輸署宣佈：由星期三（六月一日）起，將有一新小巴專線行走蘇屋邨至長沙灣地鐵站。

新專線第十一號M乃一環迴線，途經長沙灣道、東京街、元州街、興華街、保安道、長發街、丁香街、彩雀街、蘭花街而復經丁香街、長發街、保安道、興華街及長沙灣道。

在星期一至星期六，該新線每日由上午六時三十分至下午十時四十分行走；星期日及公眾假期則由上午八時至下午十時行走。繁忙時間內該線每隔五分鐘開出一班，非繁忙時間內則每七分鐘一班。

車費方面，由蘇屋至長沙灣地鐵站收八角，回程車費亦為八角。

### 改善衞理道口交通 加士居道將予擴闊

運輸署助理署長（九龍區）彭孝忠今日（五月三十日）透露：當局有計劃改善加士居道與衞理道交界處之交通情況。

按照是項計劃，一段加士居道之東行及西行行車道將予擴闊，各增加一條行車線，使上述交界處之容車量增加百分之二十五。

彭氏表示，該計劃除使由海底隧道往油蔴地之交通更暢順外，並有助於改善漆咸道北近海底隧道處之西行交通。

首期擴闊加士居道南面行車道之工程，將於數月內展開。

彭氏是回答九龍區區議會屬下交通及運輸委員會主席詢問時作上述表示。該等區議員今日參觀運輸署九龍分區辦事處。

是日研討會上，總工程師彭灝志透露，當局亦有計劃擴闊何文田公主道天橋。

## 促進工業設計 政府不遺餘力

工業署署長易誠禮今（星期一）日表示，政府一向致力於培育工業設計，因為相信這是本港工業發展中非常重要的一環。

他指出在現時先進的世界及生活環境日趨改善的情況下，工業設計更為重要。

易誠禮在主持由亞洲生產力組織主辦的產品設計研討會開幕典禮時，概述政府在促進本港工業設計的各項工作。

他說：「第一，政府提供工業設計訓練，在這方面，職業訓練及大專學院可以訓練出有質素的設計師。第二，政府為專門從事促進工業設計的組織，例如香港工業製品設計促進委員會提供財政上或其他形式的援助。第三，政府透過工業發展委員會支持一些與工業設計有關的工業發展及研究計劃。」

他又說：「事實上，工業發展委員會現正詳細考慮在本港設立一個產品革新設計服務。此外，政府並致力促進品質證明，進一步輔助改良及維持本港產品的標準及品質。」

易氏並指出：「任何以出口為主的社會勢必要改良其設計標準，而商家亦必須時刻留意海外市場的發展，建立所需的生產力及資源，以迎合預期的需要。」

「此外，為了能夠在激烈的競爭對手保持地位，克服配額及其他入口限制，而且要進行多元化生產及開發新市場，因此東南亞區各國當務之急是發展有創見的設計。在這方面，商家敏銳的眼光加上設計家的活力和創作力必須有自由發揮的機會。」

香港不論是私營機構或政府，對改進工業科技及發展新產品及市場，一直盡了相當大的努力。

業易誠禮說：「這些努力並沒有白費。例如，本港電子設計及製造的許多零件，以往是從外地輸入，但現已在本港設計在香港向高質市場進軍之際，更見商人敏銳的眼光及設計家的才華相得益彰。」

易氏又指出：亞洲是東西文化交匯地，為設計家帶來靈感及揉合不同品味的機會。不過，他指出運用這些構思時，應仔細考慮本土的環境，但對文化的完整性則不能放棄。

易誠禮總括說：「本港及其他亞洲國家不能只是依賴先進國家所指定的設計及特定要求。我們應建立本身的設計能力及生產新穎及有銷路的产品。這些產品不論在效用、外形及價錢均需具競爭性。」